Грамота шестая (№6)

ПИСЬМО ОТ ФИЛИПА

Документ найден на глубине 3,15 м, между девятым и десятым строительными ярусами, возле мостовой. Письмо написано на кусочке бересты, шириной в 13,5 см, длиной в 2 см. Повидимому, оно является началом какого-то документа, от которого сохранились только первая строчка и несколько букв второй.

Почерк, которым написано письмо, можно отнести к XIII в. Для почерка характерны: буква w с низкой средней чертой; длинное узкое o; ю с поперечиной посередине; н с несколько косой перекладиной. Характерна новгородская особенность в слове поклоно, где o заменяет ъ.

Приводим текст записи:

1. поклоношто илипаког

2. ---ноюпро-----ь

- 1. Здесь утеряно примерно 2 буквы, и далее следует остаток, повидимому, буквы м.
- 2. Здесь утеряно 4—5 букв, из которых видны верхушки 2 букв, далее стоит буква ь; остаток строки утерян.

Слово поклон широко употреблялось в новгородской письменности уже с XIII в. В договорах Новгорода с тверскими великими князьями поклон пишется от имени посадника и всего Новгорода: «поклон от посадника Михаила» 1. Вероятно, первая строка читалась так: поклон от Филипа ко Г----. Далее должно было следовать имя. Возможно, читалось и по-другому: Поклон от Филипа: кого ---.

С разделением на слова письмо читается так:

- 1. Поклон от Филипа ко Г
- 2. ---(м)ною про----ь---

¹ Грамоты Великого Новгорода, № 1, стр. 9.